

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 034 Tous Chevaliers de quête aventureuse](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 034 Tous Chevaliers de quête aventureuse

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Pour le Perron de monsieur de Vendosme. I.  
Incipit non modernisé Tous chevaliers de quête aventureuse

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 031 Tous Chevaliers de quête aventureuse](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 031a Tous Chevaliers de quête aventureuse](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 089 Tous Chevaliers de quête aventureuse](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Tous chevaliers de questø aventureuse,  
Qui de venir au sejour vous hastez,  
Ou loyauté tient sa court plantureuse,  
Et y depart ses guerdons souhaitez  
Ne passez outreø, & si vous arestez,  
Jouster vous faut, & monstrier la vaillance  
Qui est en vous, & d'espée & de lance,  
Ou franchement que vous me consentez,  
Que celle à qui j'ay voué mon service  
Non seulement n'a macule ne vice,  
Ne rien en ellø, ou tout honneur n'abonde,  
Mais est la plus parfaite de ce monde.  
Forme poétique Douzain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 034

Section au sein de laquelle le poème prend place Quatre epigrammes du mesme  
auteur faitz pour les Perrons de la forest de Chasteleraud, au tournoy & triumphe  
de la reception du duc de Cleves.

Foliotation B3r

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

*S'ailleurs mon œil s'adresse  
Ce m'est obscure nuit  
Et croy que sans chandelle  
A son lit à mynuit  
Je verrois avec elle.*

Quatre epigrammes du m<sup>e</sup> s<sup>m</sup>e autheur  
faitz pour les Perrons de la forest de  
Chasteleraud, au tournoy & trium-  
phe de la receptiō du duc de Cleues.

Pour le Perron de monsieur de  
Vendosme.

I.

*Tous cheualiers de questz auantureuse,  
Qui de venir au seiour vous hastez,  
Ou loyauté tient sa court plantureuse,  
Et y depart ses guerdons souhaitez,  
Ne passez ourtz, & si vous arestez,  
Iouster vous faut, & monstrez la vaillance  
Qui est en vous, & d'espéz & de lance,  
Ou franchement que vous me consentez,  
Que cellz à qui i'ay voué mon service  
Non seulement n'a macule ne vice,  
Ne rien en ellz, ou tout honneur n'abonde,  
Mais est la plus parfaite de ce monde.*

B ij Pour